

HECHT® 738

made for garden

EN INSTRUCTIONS FOR USE:
ELECTRIC TILLER

FR MODE D'EMPLOI :
MOTOCULTEUR ELECTRIQUE

SK NÁVOD NA POUŽITIE:
ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:
GLEBOGRYZARKA ELEKTRYCZNA

HU ELEKTROMOS KAPÁLÓGÉP
EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS



EN

Congratulations on your purchase of the product brand HECHT. Before the first operation, please read the owner's manual carefully!

FR

Nous vous félicitons d'avoir acheté un produit de la marque HECHT. Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation !

SK

Gratulujeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL

Gratulujemy zakupu produktu marki HECHT. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HECHT márkájú terméket! A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

EN

EN This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

FR

FR Ce manuel contient des informations importantes sur la sécurité, l'installation, le fonctionnement, l'entretien, le stockage et le dépannage. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir retrouver des informations à l'avenir ou pour d'autres utilisateurs. Compte tenu de l'évolution technologique constante et de l'adaptation aux normes les plus récentes de l'UE, des modifications techniques et de conception peuvent être apportées sans préavis. Les photographies ne sont utilisées qu'à des fins d'illustration et peuvent ne pas correspondre exactement au produit lui-même. Il n'est pas possible de faire valoir des droits légaux liés à ce manuel d'utilisation. En cas de doute, contactez l'importateur ou le détaillant.

SK

SK Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL

PL Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerm lub ze sprzedawcą.

HU

HU A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

LI-0903023



HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz



HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk



HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl



HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

ENGLISH

ILLUSTRATED GUIDE.....	4
SAFETY SYMBOLS	7
SPECIFICATIONS.....	11
MANUAL FOR USE.....	12
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	69
EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	70
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....	72

FRANÇAIS

GUIDE ILLUSTRÉ.....	4
SYMBÔLES DE SÉCURITÉ.....	7
SPÉCIFICATIONS.....	11
MANUEL D'UTILISATION.....	23
ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.....	69
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE.....	70
CONFIRMATION DE LA CONNAISSANCE DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.....	72

SLOVENSKY

OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	4
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	7
ŠPECIFIKÁCIA	11
NÁVOD NA POUŽITIE	34
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO	69
ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	70
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	72

POLSKI

ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	4
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA.....	7
DANE TECHNICZNE.....	11
INSTRUKCJA OBSŁUGI	45
ZALECANE WYPOSAŻENIE	69
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE.....	70
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	72

MAGYAR

A GÉP RÉSZE.....	4
BIZTONSÁGI JELŐLÉSEK	7
SPECIFIKÁCIÓ.....	11
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	57
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	69
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	70
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	72

EN**FR****SK****PL****HU**

www.hecht.cz

HECHT[®]
made for garden

EN

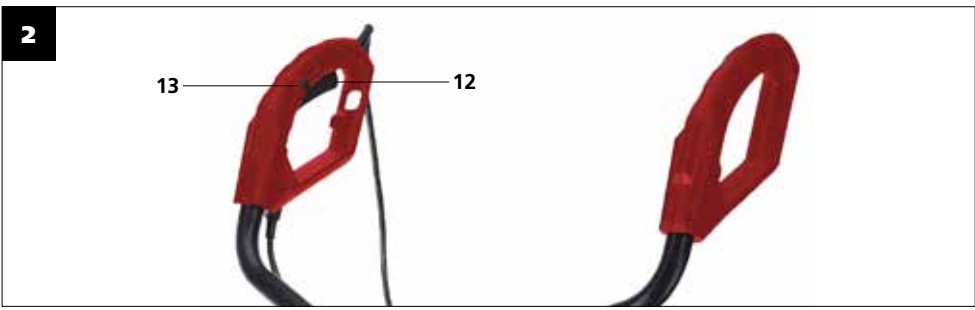
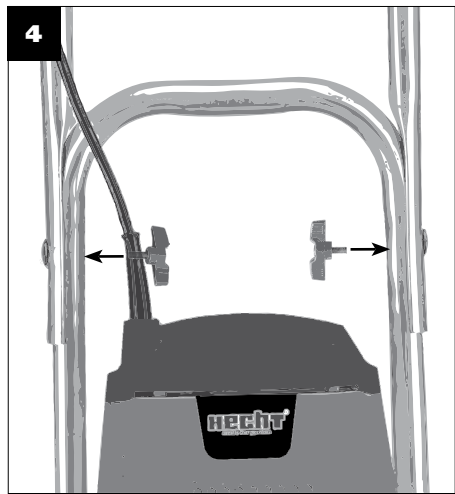
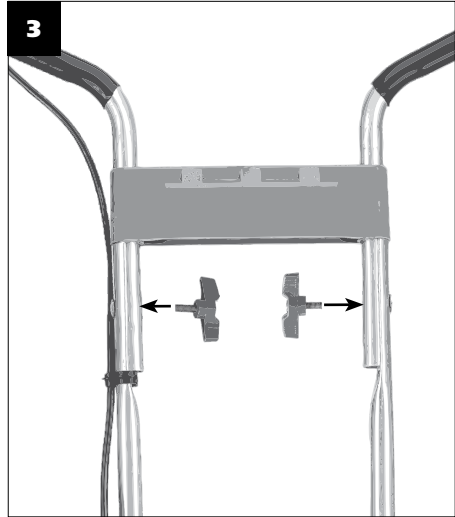
FR

SK

PL

HU

ILLUSTRATED GUIDE / GUIDE ILLUSTRÉ / OBRAZOVÁ PRÍLOHA ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / A GÉP RÉSZEI



	EN	FR	SK	PL	HU
1.a	Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief	Poignée de fourche droite avec levier d'homme mort, cran de sécurité et décharge de tension du câble	Pravá rukoväť so štartovacou pákou, odblokovávacím tlačítkom a odľahčovačom ťahu	Prawy uchwyt widełkowy z dźwignią włącznika, przyciskiem odblokowującym i zaczepem odciążającym	Jobboldali tolókar az indítókarral, blokkolást oldó nyomógombbal és húzásmentesítéssel
1.b	Left-hand fork grip	Poignée de fourche gauche	Ľava rukoväť	Lewy uchwyt widełkowy	Bal tolókar
2.	Mains cable	Câble d'alimentation	Sieťový kábel	Kabel sieciowy	Tápkábel
3.	Plastic cross-plate	Plaque transversale en plastique	Umelohmotný priečnik	Pałęk poprzeczny z tworzywa sztucznego	Műanyag átlós tartó
4.	Wing-nuts and bolts for securing the grips	Ecrous à ailettes et boulons pour la fixation des poignées	Krídlové matice a skrutky na upevnenie rukoväti	Nakrętki motylkowe i śruby mocujące uchwyt	Tolókarokat rögzítő csavarok és anyák
5.	Frame tubing	Tubes du cadre	Nosný oblúk	Trzonek pałęka	Fogantyú markolat
6.	Cable clip	Clip de câble	Káblová svorka	Zacisk kabla	Kábel csatlakozó
7.	Vent	Évent	Vetracie otvory	Szczeliny wentylacyjne	Szellőzőnyílások
8	Motor housing	Boîtier du moteur	Skriňa motora	Obudowa silnika	Motorház
9	Gearbox	Boîte de vitesses	Prevodovka	Przekładnia	Meghajtórendszer
10	Drive shaft	Arbre de transmission	Hnací hriadeľ	Wał napędowy	Kardántengely
11	Tines	Dents	Kultivačný nôž	Noże pielące	Vágókések
12	Starter lever	Levier de démarrage	Štartovacie páka	Starter dźwigni	Indítókar
13	Release button	Bouton de déclenchement	Odblokovacie tlačidlo	Zwolnic przycisk	Blokkolást oldó nyomógomb

EN

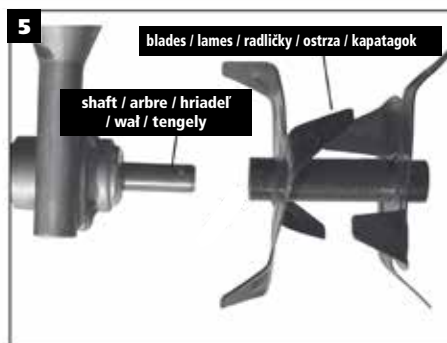
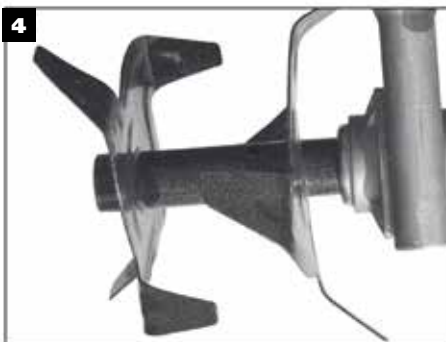
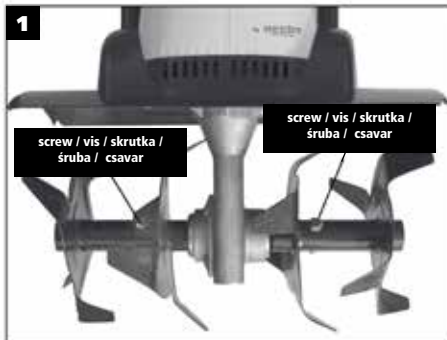
FR

SK

PL

HU

4



SAFETY SYMBOLS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK

	EN	FR	SK	PL	HU
	Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Votre machine doit être utilisée avec précaution. C'est pourquoi des autocollants ont été placés sur la machine, afin de vous rappeler de manière imagée les principales précautions à prendre lors de l'utilisation. Leur signification est expliquée ci-dessous.	Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen elhelyezett címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyforrásokra. A címkék jelentését az alábbiakban találja meg.
	These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Ces autocollants sont considérés comme faisant partie de la machine et ne peuvent en aucun cas être retirés de la machine. AVERTISSEMENT : Veillez à ce que les panneaux de sécurité soient clairs et visibles sur l'équipement. Remplacez les panneaux de sécurité s'ils sont manquants ou illisibles.	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részét képezik, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel új címkét.

EN

FR

SK

PL

HU









EN







FR

SK

PL

HU

	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser le produit de manière plus efficace et plus sûre. Veuillez les étudier et apprendre leur signification.	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatára. Figyelmesen olvassa el a címke jelekhez tartozó utasításokat és tájékoztatásokat.
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Les symboles d'avertissement suivants vous rappellent les mesures de sécurité à prendre lors de l'utilisation de la machine.	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Use eyes and ears protection.	Se protéger les yeux et les oreilles.	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Wear protective shoes	Porter des chaussures de protection	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használata kötelező!
	Read the instruction manual.	Lisez le manuel d'instructions.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Wear protective gloves!	Portez des gants de protection !	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használata kötelező!
	Warning! Dangerous voltages. Risk of electric shock!	Avertissement ! Tensions dangereuses. Risque d'électrocution !	Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Risk of injury ejected parts.	Risque de blessure par éjection de pièces.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Maintenez les autres personnes et les animaux domestiques à une distance de sécurité.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.

	Caution-danger of tumbling over	Attention au risque de basculement	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
	There is a risk of injury rotating parts hoe! After shutting down the culture knives for some time twist. Wait until they stop completely.	Il y a un risque de blessure au niveau des pièces en rotation ! Après avoir arrêté les couteaux de culture pendant un certain temps, tordez-les. Attendez qu'ils s'arrêtent complètement.	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekając na zatrzymanie się noży.	A mozgó akatrészek sérülésveszélyesek! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak!
	Warning! Do not touch the damaged cord set or extension cord alive. This may lead to contact with live parts	Attention ! Ne touchez pas le jeu de câbles ou la rallonge endommagé(e) vivant(e). Vous risqueriez d'entrer en contact avec des pièces sous tension	Nedotýkajte sa poškodeného prírodného alebo predžľovacieho kábla pod prúdom. Toto môže viesť ku kontaktu so živými časťami	Nie dotykać uszkodzonego przedłużacza lub zasilaniem sieciowym. Może to prowadzić do dotknięcia	Sérült tápkábelhez, vagy hosszabbítózsinórhoz ne nyúljon. Élő részekkel történhet érintkezés.
	There is a risk of injury from damaged power cable. Keep away from the power cable to the cultivation knife!	Il y a un risque de blessure si le câble d'alimentation est endommagé. N'approchez pas le câble d'alimentation du couteau de culture !	Nebezpečenstvo cez poškodený sieťový kábel. Nepúšťať prípojné vedenie do blízkosti prosekávacích nožov	Zagrożenie przez uszkodzonym przewodem zasilającym. Nie stosować kabli łączących poblizu prosekawacích noży	Meghibásodott tápkábel sérülést okozhat. Ne engedje vágókések közelébe a csatlakozó zsinórt.
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Risque de brûlures. Gardez une distance de sécurité avec les parties chaudes de la machine.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Before setting and cleaning, in the case of entanglement or damage connecting cable, turn off the engine and pull the mains plug.	Avant le réglage et le nettoyage, en cas d'enchevêtrement ou d'endommagement du câble de raccordement, arrêtez le moteur et débranchez la prise de courant.	Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.	Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.	A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.

EN

FR

SK

PL

HU

EN



Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.

N'utilisez pas ce produit sous la pluie et ne le laissez pas à l'extérieur lorsqu'il pleut.

Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.

Nie używać to urządzenie w deszczu, ani nie pozostawiać na zewnątrz, jeśli pada deszcz.

A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.

FR



Do not finger into rotating parts

Ne pas mettre les doigts dans les pièces rotatives

Nesiahajte do rotujících súčastí

Nie wkładaj ręk do obracających się części

Ne nyúljon a forgó részek közé.



Voltage

Tension

Napätie

Napięcie

Feszültség



Motor power

Puissance du moteur

Príkon motora

Pobór mocy silnika

Motor teljesítményfelvétele



The machine has a protective isolation

La machine est dotée d'une isolation protectrice

Stroj má ochrannú el. izoláciu

Urządzenie posiada ochronne el. izolacja

Kettős szigetelésű gép



Diameter of working tool

Diamètre de l'outil de travail

Priemer pracovného nástroja

Średnica narzędzi roboczych

Munkaszerszám átmérője.



Speed tools

Outils de vitesse

Pracovné otáčky nástroja

Prędkość urządzenia

A szerszám fordulatszám (ford.)

IP24

Degree of protection

Degré de protection

Stupeň krytia

Stopień ochrony

Védettségi fokozat



Working width

Largeur de travail

Šírka záberu

Szerokość zasięgu

Nyírási szélesség



LWA Data Lwa noise level in dB.

Données LWA Niveau de bruit Lwa en dB.

Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.

Wskazuje Poziom mocy akustycznej LWA w dB.

LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.



Weight

Poids

Hmotnosť

Waga

Tömeg



Product conforms to relevant EU standards.

Le produit est conforme aux normes européennes en vigueur.

Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.

Produkt spełnia odpowiednie standardy UE.

A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak



Do not discard electrical appliances with household waste.

Ne pas jeter les appareils électriques avec les ordures ménagères.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Urządzenie podlega specjalnej utylizacji.

Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!

SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN

FR

SK

PL

HU

EN	FR	SK	PL	HU	
Rated voltage	Tension nominale	Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	230 - 240 V ~
Rated frequency	Fréquence nominale	Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	50 Hz
Rated power	Puissance nominale	Menovitý výkon	Moc znamionowa	Névleges teljesítmény	1000 W
Working width	Largeur de travail	Pracovná šírka	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	365 mm
The working Tool speed	Vitesse de l'outil de travail	Pracovné otáčky nástroje	Prędkość robocza narzędzia	„A gép üzemi fordulatszáma”	430/min.
Tines diameter	Diamètre des dents	Priemer prosekávacích nožov	Średnica noży do cięcia	Kapáló kés átmérő	max. 200 mm
Number of tine wheels	Nombre de roues porteuses de dents	Počet prosekávacích nožov	Liczba noży do cięcia	Kapáló kések száma	4
Working depth max.	Profondeur de travail max.	Pracovná hĺbka max.	Głębokość robocza max.	Kapálási mélység, max.	200 mm
Protection class	Classe de protection	Ochranná trieda	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	II
Degree of protection	Degré de protection	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat	IPX4
Operating conditions	Conditions de fonctionnement	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	0°C - +32°C
Measured sound pressure level at operator's position according to EN ISO 3744	Niveau de pression acoustique mesuré à la position de l'opérateur conformément à la norme EN ISO 3744	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa EN ISO 3744	Mierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora przez EN ISO 3744	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál EN ISO 3744 alapján	LpA = 82,5 dB(A) KpA = 2,5 dB(A)
Vibrations on the handle	Vibrations sur la poignée	Vibrácie na rukováti	Wibracje na uchwycie	Rezgésérték a fogantyún	2,959 m/s²; K = 1,5 m/s²
Weight	Poids	Hmotnosť	Masa	Tömeg	8,4 kg

Specifications are subject to change without notice. /Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.



Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit. Les instructions doivent être conservées dans un endroit sûr afin de pouvoir retrouver des informations à l'avenir ou pour d'autres utilisateurs. Familiarisez-vous avec les informations suivantes afin d'éviter d'endommager votre machine et de blesser l'opérateur, de provoquer des dégâts matériels ou de tuer quelqu'un.

⚠ Warning: Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient bénéficié d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de la machine. e of the machine by a person responsible for their safety.

CONTENU

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	13
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	13
ESPACE DE TRAVAIL	14
CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DU CULTIVATEUR	14
LA SÉCURITÉ PERSONNELLE	15
ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION	15
RISQUES RÉSIDUELS	16
SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE	16
CONNEXION ÉLECTRIQUE	17
PROTECTION INDIVIDUELLE ET PREMIERS SECOURS	17
DÉBALLAGE	18
INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE	19
FONCTIONNEMENT	19
ALLUMER	19
ÉTEINDRE	20
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	20
TRAVAILLER AVEC L'OUTIL	20
ARRÊTER LE TRAVAIL	21
LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN	21
TRAVAUX GÉNÉRAUX DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN	21
CHANGEMENT DES BROSSES DE RECHANGE	22
REPLACEMENT DES DENTS	22
STOCKAGE	22
SERVICE ET PIÈCES DE RECHANGE	22
ÉLIMINATION	22
GARANTIE DU PRODUIT	23

Notes sur les types d'avertissements dans le manuel :

⚠ Warning! Cette marque indique des instructions qui doivent être suivies afin d'éviter des accidents pouvant entraîner des blessures corporelles graves ou la mort et/ou des défaillances mécaniques, des pannes ou des dommages..

! Note: Cette marque indique des indications utiles pour l'utilisation du produit.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

 **WARNING! VEUILLEZ LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil. Accordez une attention particulière aux consignes de sécurité.

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS ET DES MESURES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES AU PRODUIT OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.

Si vous constatez des dommages pendant le transport ou le déballage, avertissez immédiatement votre fournisseur. **NE PAS METTRE EN SERVICE.**

CONDITIONS SPÉCIFIQUES D'UTILISATION

Ce produit est exclusivement destiné à l'utilisation

- conformément à la description et aux instructions de sécurité spécifiées dans ce manuel de l'utilisateur
- pour le broyage et la préparation de sols grossiers en vue de l'incorporation d'engrais, de tourbe et de compost
- La machine est conçue pour les lits de culture couverts
- Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu. Une utilisation non

conforme n'est pas couverte par la garantie et le fabricant décline toute responsabilité.

L'utilisation non conforme à l'usage prévu entraîne la fin de la garantie et le rejet de toute responsabilité de la part du fabricant.


Les modifications non autorisées excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages résultant de cette utilisation.


Ne pas surcharger ! N'utilisez le produit que pour les puissances pour lesquelles il a été conçu. N'oubliez pas que nos produits ne sont pas conçus pour une utilisation commerciale, industrielle ou artisanale conforme à leur destination. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans ces conditions ou dans des conditions comparables.


Conservez ce manuel à portée de main afin de pouvoir vous y référer ultérieurement en cas de questions. Si vous avez des questions auxquelles il n'est pas possible de répondre dans le présent manuel, contactez le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit.


Veillez à toujours inclure ce manuel lorsque vous vendez, prêtez ou transférez la propriété de ce produit.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

 Lors de l'utilisation de cette machine, respectez les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque de blessure ou de dommage matériel. Respectez également les consignes de sécurité particulières figurant dans chaque chapitre.

 Lorsque c'est nécessaire, suivez les directives et les réglementations légales afin d'éviter tout accident pendant le fonctionnement.

 L'utilisateur est responsable de tous les dommages causés à des tiers ou à leurs biens.

 N'utilisez jamais l'appareil s'il se trouve à proximité de personnes, en particulier d'enfants ou d'animaux domestiques.

FORMATION

⚠ Tout le personnel d'exploitation doit être formé de manière adéquate à l'utilisation, au fonctionnement et au réglage, et être particulièrement familiarisé avec les activités interdites.

- Lisez attentivement les instructions et conservez-les pour vous y référer ultérieurement en cas de doute sur le fonctionnement correct de l'appareil.
- Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser l'appareil. Les réglementations locales peuvent spécifier une limite d'âge pour l'opérateur.
- Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou que cette personne n'ait appris à utiliser le produit.

ESPACE DE TRAVAIL

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones encombrées et sombres favorisent les accidents.
- Ne pas utiliser cette machine dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. La machine crée des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Examinez le terrain où vous allez utiliser la machine et retirez tous les objets qui pourraient s'y accrocher, s'emmêler ou être rejetés. (Pierres, éclats de verre, clous, fils, jouets, bâtons, etc.) N'utilisez la machine que sur une surface sûre.
- N'utilisez jamais l'appareil en cas de pluie ou d'orage, surtout s'il y a un risque de foudre.
- Ne l'utilisez pas sur des pentes trop raides afin d'éviter tout risque de renversement de la machine.
- N'utilisez jamais la machine sur une surface glissante.

- ⓘ Note: N'interférez pas avec l'entretien des routes. Du point de vue de la loi, cette machine est un véhicule spécial non autorisé à la circulation. Par conséquent, elle ne doit PAS être utilisée sur les routes, sauf en cas de blocage complet de la circulation. L'entretien des routes et des autoroutes est précisément spécifié par la loi, y compris les processus technologiques. L'entretien des routes locales est principalement régi par le décret de la ville ou du village concerné, ainsi que par le plan d'entretien hivernal qui contient des informations spécifiques. Lorsque cela est nécessaire, il convient de suivre les directives et les réglementations légales afin d'éviter les accidents éventuels pendant les opérations.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DU CULTIVATEUR

⚠ Familiarisez-vous avec la machine. Lisez attentivement le manuel d'instructions. Veuillez vous référer à la méthode d'utilisation et aux limitations, ainsi qu'aux risques éventuels liés à l'utilisation de la machine. Apprenez à arrêter rapidement la machine et à éteindre les commandes.

⚠ WARNING! Cette machine peut couper les mains et les jambes et projeter des objets. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- Une seule personne peut utiliser la machine.
- N'utilisez la machine qu'à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- Veillez toujours à une bonne stabilité sur les pentes.
- Ne jamais courir avec la machine, toujours marcher.
- Pour les machines sur roues, c'est vrai : au travail, il faut avancer en travers de la pente, jamais en montée ou en descente.

- Soyez particulièrement prudent lorsque vous faites tourner la machine ou lorsqu'elle tire.
- Il convient d'accorder une attention accrue aux endroits où le sol est rocailleux, donc dur.
- Ne laissez pas d'objets durs pénétrer dans les rotors de la machine.
- La machine ne doit pas être soulevée ou transportée lorsque le moteur est en marche. Éteignez la machine lorsque vous changez de zone de travail et attendez que le cultivateur à lames se calme.
- N'utilisez jamais la machine si les dispositifs de protection ou les protections sont endommagés ou si les systèmes de sécurité sont manquants, modifiés ou mis au rebut.
- Ne pas utiliser une machine endommagée, incomplète ou reconstruite sans l'accord du fabricant.
- Si vous heurtez un corps étranger, arrêtez la machine. Laissez le moteur refroidir, débranchez l'extrémité de la bougie et vérifiez que la machine n'est pas endommagée. Avant de redémarrer et d'utiliser la machine, celle-ci doit être réparée.
- Si vous constatez des vibrations anormales ou si vous entendez des bruits inhabituels pendant le fonctionnement, arrêtez le moteur et déterminez la cause. Les vibrations indiquent généralement un défaut. Réparez-la avant de poursuivre l'utilisation.
- Si vous utilisez la machine pour la première fois ou après une réparation, il est nécessaire d'effectuer un essai de fonctionnement pour vérifier qu'il n'y a pas de réactions anormales. Cela permet d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de la machine.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez le moteur chaque fois que vous quittez la machine.
- N'essayez pas de le réparer vous-même. Toute intervention non mentionnée dans le présent manuel ne doit être effectuée que par un centre de service agréé.

LA SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Lorsque vous travaillez, soyez vigilant, restez concentré sur ce que vous faites et faites preuve de bon sens.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un moment d'inattention au travail peut entraîner une perte de contrôle au-dessus de la machine et des blessures graves.
- Lorsque vous travaillez, ne vous mettez pas trop en avant. Tenez-vous toujours fermement et avec un bon équilibre, de sorte que si vous vous retrouvez dans une situation inattendue, vous aurez un meilleur contrôle de la machine.
- Tenez toujours les parties du corps et les vêtements à l'écart des pièces rotatives ou chaudes de la machine. Ne touchez pas la machine et essayez de l'arrêter si l'un de ses composants continue de tourner.
- N'utilisez pas la machine sans avoir installé tous les composants de sécurité.
- Coupez le moteur si vous ne travaillez pas avec la machine, si vous la quittez ou si vous voulez effectuer des réglages, un entretien ou une réparation.
- Ne jamais courir avec la machine, toujours marcher.
- Avec la machine, avancez toujours en marche avant. Ne jamais tirer ensemble en marche arrière.

⚠ WARNING! Le produit produit un champ électromagnétique de très faible intensité. Ce champ peut interférer avec certains stimulateurs cardiaques. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les personnes porteuses d'un stimulateur cardiaque doivent consulter leur médecin et le fabricant avant d'utiliser l'appareil.

EQUIPEMENTS DE PROTECTION

Portez des vêtements appropriés au travail. Ne portez pas de vêtements amples ou de

bijoux, attachez vos cheveux. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.

- Portez une protection oculaire homologuée ! L'utilisation de la machine peut entraîner la projection de corps étrangers dans les yeux, ce qui peut provoquer de graves lésions oculaires. Des lunettes normales ne sont pas suffisantes pour protéger les yeux. Par exemple, les lunettes de correction ou les lunettes de soleil n'offrent pas une protection adéquate parce qu'elles ne sont pas dotées d'un verre de sécurité spécial et qu'elles ne sont pas suffisamment fermées sur les côtés.
- Portez un équipement de protection contre le bruit adéquat ! L'impact du bruit peut provoquer des lésions auditives ou une perte d'audition. Faites des pauses fréquentes. Limitez la durée d'exposition par jour.
- Portez toujours des chaussures solides avec des semelles antidérapantes. Risque d'abîmer les jambes ou de glisser sur un sol mouillé ou glissant. Cela permet d'éviter les blessures et d'avoir une bonne assise.
- Pendant le travail, portez toujours des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine pieds nus ou avec des chaussures ouvertes.
- Un équipement de sécurité tel qu'un masque anti-poussière ou un casque de protection utilisé dans des conditions appropriées réduira les blessures, en particulier lorsque l'opération d'usinage génère de la poussière ou qu'il y a un risque de se cogner la tête sur des obstacles en saillie ou à faible hauteur.

RISQUES RÉSIDUELS

- Même si l'appareil est utilisé conformément aux instructions, il est impossible d'éliminer tous les risques liés à son fonctionnement. Les risques suivants peuvent survenir lors de la construction de l'appareil :
- Risque mécanique, dû à la coupure et à l'éjection.
- Risque électrique dû au contact avec des pièces sous haute tension (contact direct) ou avec des pièces soumises à une haute tension en raison d'une défaillance de l'appareil (contact indirect).
- Risque de chaleur entraînant des brûlures ou des échaudures et d'autres blessures causées par un contact possible avec des objets ou des matériaux à haute température, y compris des sources de chaleur.
- Risque de bruit entraînant une perte d'audition (surdité) et d'autres troubles physiologiques (par exemple, perte d'équilibre, perte de conscience)
- Risque de vibrations (entraînant des lésions vasculaires et neurologiques au niveau du système main-bras, par exemple la „maladie du doigt blanc“)
- Les dangers causés par le non-respect des principes ergonomiques lors de la construction de la machine, par exemple les dangers causés par une position malsaine du corps ou une surcharge excessive et non conforme à l'anatomie de la main et du bras humains, sont liés à la construction de la poignée, à l'équilibre de la machine.
- Les dangers liés aux démarrages inopinés, aux dépassements inopinés du régime moteur dus à un défaut ou à une défaillance du système de contrôle, sont liés aux défauts de maniabilité et de positionnement des conducteurs.
- Les dangers liés à l'impossibilité d'arrêter la machine dans les meilleures conditions sont liés à la solidité de la poignée et à l'emplacement du dispositif d'arrêt du moteur.
- Les dangers causés par un défaut du système de contrôle de la machine concernent la solidité de la poignée, le placement des conducteurs et le marquage.
- Dangers causés par les projections de sujets ou les éclaboussures de liquides.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Les précautions de base doivent toujours être respectées pendant l'utilisation, y compris les

suivantes, afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution et de blessure.

⚠ WARNING! Ne connectez pas un câble endommagé et ne touchez pas le câble endommagé avant de vous déconnecter du réseau. Cela peut provoquer un choc électrique. En cas d'endommagement de l'alimentation, faites-la remplacer par un centre de service agréé. Vous éviterez ainsi une situation dangereuse.

! NOTE: Il est bon que le câble de rallonge soit d'une couleur distinctive afin de ne pas l'oublier, le croiser, le couper ou trébucher dessus.

- Placez le câble d'alimentation et d'extension de manière à ce qu'il ne soit pas endommagé.
- Protéger le câble d'alimentation et le câble de rallonge contre la chaleur, les liquides agressifs et les arêtes vives. Lors du débranchement, ne pas tirer sur le câble.
- Ne pas exposer à la pluie ou utiliser dans des conditions humides ou mouillées.
- Ne pas utiliser dans des environnements présentant un risque d'incendie ou d'explosion.
- Ne manipulez jamais le cordon d'alimentation et ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Débrancher la fiche avant tout réglage, entretien, vérification de l'état, maintenance, manipulation.
- Contrôler régulièrement le câble d'alimentation et vérifier qu'il n'est pas endommagé ou qu'il ne vieillit pas.
- Éviter les démarrages accidentels.
- N'utilisez que des câbles de rallonge de section suffisante, homologués à cet effet et étiquetés en conséquence.
- Dérouler complètement le tambour de câble avant de l'utiliser.
- Évitez de placer des objets sur le produit, en particulier des objets inflammables, conducteurs d'électricité ou contenant des liquides.
- Ne pas jeter d'objets dans l'appareil, en particulier des objets métalliques ou inflammables.
- Empêcher la chute spontanée de petits objets dans le produit.
- Ne pas utiliser si l'interrupteur ne permet pas d'allumer et d'éteindre l'appareil sans problème.
- N'utilisez jamais la force brute.
- La construction est réalisée conformément à toutes les exigences de sécurité qui s'y appliquent.
- Le produit conçu pour un usage donné est plus performant et plus sûr que celui qui a une fonction similaire. Par conséquent, il convient de toujours utiliser le bon produit pour un usage donné.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

- Ne branchez la machine qu'à un circuit électrique protégé par une protection appropriée et une protection contre les surintensités avec un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA.
- L'appareil est conçu pour fonctionner sur un réseau électrique standard (230 V / 50 Hz). N'essayez pas de l'utiliser à une autre tension. Cette tension est supérieure à la tension de sécurité. Soyez prudent lorsque vous travaillez et manipulez des câbles.
- Utilisez toujours une rallonge dont le diamètre correspond à l'entrée et à la longueur du câble.
- Don't allow the power supply input get into the workplace of the machine.
- Note: En cas de doute, vérifiez auprès de votre fournisseur d'électricité ou de votre électricien si le branchement de votre maison répond aux exigences.

PROTECTION INDIVIDUELLE ET PREMIERS SECOURS

Ne travaillez que dans des endroits où il est possible d'appeler rapidement une ambulance !

! Note - nous recommandons d'avoir toujours:

- Un extincteur approprié (neige, poudre, halotron) à votre disposition.

- Une trousse de premiers secours entièrement équipée, facilement accessible pour l'accompagnement et l'opérateur.
- Téléphone portable ou autre dispositif permettant d'appeler rapidement les services d'urgence.
- Accompagnateur connaissant les principes des premiers secours.

L'accompagnateur doit se tenir à bonne distance du lieu de travail tout en vous voyant toujours !

- Respectez toujours les principes de premiers secours en cas de blessures.
- En cas de coupure, recouvrez la plaie d'un bandage (tissu) propre et appuyez fermement pour arrêter le saignement.

- Si la peau est brûlée, évitez d'abord de vous exposer davantage à la source des brûlures. Refroidissez les zones blessées avec de l'eau à une température de préférence comprise entre 4 et 8 °C. N'appliquez pas de pommades, de crèmes ou de poudres sur la zone touchée. Le mieux est d'utiliser une compresse humide, par exemple un mouchoir ou une serviette. Fixez ensuite la couverture stérile et, si nécessaire, consultez un médecin.

- Si les personnes souffrant de problèmes circulatoires sont souvent exposées à des vibrations excessives, elles peuvent subir des lésions des vaisseaux sanguins ou de leur système nerveux. Les vibrations peuvent provoquer les symptômes suivants sur les doigts, les mains ou les poignets : engourdissement, démangeaisons, douleurs, picotements, modification de la couleur de la peau ou de la peau elle-même. Si l'un de ces symptômes apparaît, consultez un médecin.

- Lorsqu'un choc électrique est provoqué, il est plus que jamais nécessaire de mettre l'accent sur la sécurité et l'élimination des risques pour les sauveteurs. La personne touchée reste généralement en contact avec l'équipement électrique (source de la blessure) en raison des spasmes musculaires provoqués par le choc électrique. Dans ce cas, le processus traumatique se poursuit. Il est donc nécessaire de couper le courant par tous les moyens possibles. Appelez ensuite une ambulance ou un autre service professionnel, puis prodiguez les premiers soins ! Assurez-vous que les voies respiratoires sont libres, vérifiez la respiration, vérifiez le pouls, mettez la personne affectée sur le dos, penchez la tête et sortez la mâchoire inférieure. Si nécessaire, commencez par pratiquer la respiration artificielle dans les poumons et le massage cardiaque.
- En cas d'incendie :
- Si le moteur commence à brûler ou si de la fumée s'en dégage, éteignez l'appareil et mettez-vous à l'abri.
- Pour éteindre le feu, utiliser un extincteur approprié (neige, poudre, halotron).
- **NE PANIQUEZ PAS.** La panique peut causer encore plus de dégâts.

DÉBALLAGE

- Retirez soigneusement le produit de sa boîte.
- Inspectez soigneusement toutes les pièces. Si une pièce est endommagée ou manquante, contactez votre revendeur ou un centre de service agréé.
- Ne jetez pas les matériaux d'emballage avant d'avoir examiné attentivement s'ils ne font pas partie du produit.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, trombones, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils pourraient constituer une source de danger. Ne laissez pas les enfants jouer avec les sacs en plastique, les feuilles ou les petites pièces. Il y a un risque d'ingestion ou d'étouffement !
- La mise au rebut doit être effectuée conformément aux réglementations en vigueur dans le pays où l'équipement a été installé.
- Veillez à ce que les sacs et les récipients en plastique ne soient pas éparpillés dans l'environnement, car ils le polluent.

- En cas de doute, n'utilisez pas la machine, mais faites-la vérifier par un centre de service agréé.

CONTENU DU PAQUET

Déballer soigneusement la machine de son emballage et vérifiez que les pièces sont complètes.

- Boîtier du moteur avec dents et tube du cadre.
- Fourche droite avec levier d'homme mort et câble d'alimentation fixé en permanence.
- Poignée de fourche gauche
- Plaque transversale en plastique avec guide-câble.
- Outils d'assemblage, pinces à câble et pince de ceinture.
- Mode d'emploi.

Les accessoires standard peuvent être modifiés sans préavis.

Ce produit nécessite un assemblage. L'appareil doit être assemblé correctement avant d'être utilisé.

Si vous constatez des dommages dus au transport ou au déballage, informez-en immédiatement votre fournisseur. Ne pas utiliser la machine ! Nous recommandons de conserver l'emballage pour un usage ultérieur. Les matériaux d'emballage doivent néanmoins être recyclés ou éliminés conformément à la législation en vigueur. Triez les différentes parties de l'emballage en fonction du matériau et remettez-les aux sites de collecte appropriés. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale.

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE

Débranchez la fiche secteur avant toute intervention sur l'instrument. Lors du montage sur le câble de capture, veillez à ne pas le démonter et à laisser un espace suffisant.

Fig. 2,3

1. Placer l'attache du câble d'extension sur la poignée du fourreau (1a).
2. Introduire les deux poignées de fourche (1a/1b) dans la plaque transversale en plastique (3) et visser la plaque dans les trous correspondants du tube de la poignée par l'arrière à l'aide des boulons fournis (13).
3. Introduire le câble d'alimentation dans le guide-câble (12) de la plaque transversale..
4. Positionner le cadre de préhension assemblé avec les extrémités des tubes à gauche et à droite sur le tube inférieur du cadre (5).
5. Introduisez les deux vis à oreilles dans les trous de l'extérieur vers l'intérieur et serrez-les avec les écrous à oreilles (4).
6. Fixez le câble d'alimentation à l'aide des colliers de serrage fournis - collier de serrage (6) au niveau du tube du cadre.

FONCTIONNEMENT

Note! Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous qu'il n'est pas en contact avec d'autres objets et tenez-le fermement à deux mains.

ALLUMER

Fig. 4

1. Branchez l'outil sur le câble d'extension.
2. Branchez l'appareil sur le secteur.
3. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur le cran de sûreté (13) puis sur le levier de l'homme mort (12) Relâchez le cran de sûreté (13). Les dents commencent à tourner et à s'enfoncer dans

la terre.

ÉTEINDRE

1. Pour éteindre l'appareil, relâcher le levier de l'homme mort (12).

Warning! Les dents continuent de tourner pendant quelques secondes après l'arrêt de l'outil. Ne pas toucher les dents en rotation - risque de blessure !

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Tenez toujours fermement l'outil avec vos deux mains et faites attention à vos pieds. Les dents peuvent provoquer un accident. Faites attention lorsque vous reculez - vous risquez de trébucher ! Ne touchez pas la boîte de vitesses, car elle peut devenir chaude en cours de fonctionnement - risque de brûlure !

Pour éviter d'endommager l'outil :

- Ne jamais soulever ou traîner l'outil lorsque le moteur est en marche.
- Soulevez l'outil lorsque vous le déplacez sur des surfaces dures telles que des carreaux ou des marches.
- Éteignez l'outil après avoir travaillé avec lui et pour le transport : débranchez-le et attendez que les dents cessent de bouger.
- Faites marcher l'outil dans le sol à un rythme normal et en ligne aussi droite que possible.
- Travaillez toujours loin de la prise de courant. Veillez à ce que le câble soit tenu à l'écart de la zone de travail. Il peut être utile de suspendre le câble dans le clip de ceinture inclus dans l'emballage.
- Protection contre les surcharges : Le moteur s'arrête immédiatement en cas de surcharge. L'outil ne peut pas être utilisé tant qu'il n'a pas complètement refroidi.

TRAVAILLER AVEC L'OUTIL

- Ne pas approcher les mains et les pieds des dents pendant le travail, en particulier lors de la mise en marche de l'outil - risque de blessure!
- La température de fonctionnement est comprise entre 0° et 32°C.
- Respectez les réglementations en matière de prévention du bruit et les arrêtés municipaux. L'utilisation de l'outil peut être limitée ou interdite certains jours, comme les dimanches ou les jours fériés, ou dans certaines zones (comme les stations thermales et les hôpitaux).
- Ne pas utiliser l'outil pour hacher des pierres ou labourer le sol, car cela pourrait endommager l'outil.
- N'utilisez pas l'outil sous la pluie, par mauvais temps ou dans un environnement humide (près d'un étang ou d'une piscine, par exemple).
- Prenez votre temps, chaque fois qu'une pause est nécessaire.
- Veillez à vous tenir fermement lorsque vous utilisez l'outil, en particulier sur les pentes. Si vous travaillez sur une pente, travaillez le long de la pente, et non vers le haut ou vers le bas. Faites particulièrement attention lorsque vous changez de direction sur la pente. N'utilisez pas l'outil sur des pentes trop raides. S'il y a un risque de glisser sur un terrain en pente, demandez à une deuxième personne de sécuriser l'outil à l'aide d'une tige ou d'un câble. La deuxième personne doit se tenir en haut de la pente à une distance sûre de l'outil.
- Tenez toujours l'outil fermement à deux mains lorsque vous travaillez avec lui.
- Veillez à ce que les poignées soient sèches et propres. Soyez prudent lorsque vous reculez - vous risquez de trébucher !
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, incomplet ou modifié sans l'accord du fabricant. En particulier, ne pas travailler avec l'outil s'il est muni de protections.

- Ne pas utiliser l'outil en le surchargeant. Ne travaillez que dans la plage de performance indiquée. N'utilisez pas d'outils qui n'ont pas une puissance suffisante pour les travaux lourds. N'utilisez pas l'outil pour un usage autre que celui prévu par le fabricant.
- Évitez d'endommager l'outil. N'appliquez pas de poids supplémentaire et ne traînez pas l'outil sur des surfaces dures telles que des carreaux ou des marches.

ARRÊTER LE TRAVAIL

- Ne pas soulever ou transporter l'outil lorsque le moteur est en marche. Tourner l'outil lorsque le moteur est en marche. Éteignez l'outil et attendez que les dents cessent de bouger, puis débranchez l'outil avant de changer de zone de travail. Ne laissez jamais l'outil sans surveillance à l'endroit où vous l'avez utilisé.
- Éteignez l'outil, attendez que les dents cessent de bouger et débranchez l'outil dans les circonstances suivantes:
 - Toujours avant de quitter l'outil.
 - Avant d'enlever les restes de terre et de plantes.
 - Lorsque l'outil n'est pas utilisé.
 - Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage sur l'outil.
 - Si le câble d'alimentation est endommagé ou coincé.
 - Si l'outil heurte un obstacle ou commence à vibrer de manière inhabituelle. Dans ce cas, vérifiez que l'outil n'est pas endommagé et faites-le réparer si nécessaire.
- Utilisez l'outil à l'écart de fluides ou de gaz inflammables. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un incendie ou une explosion.

LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN

⚠ Warning! Renvoyez toujours l'outil au centre de service pour les travaux qui ne sont pas décrits dans le manuel. N'utilisez que des pièces d'origine.

Éteignez l'outil, débranchez-le et attendez que les dents cessent de bouger avant d'effectuer tout travail d'entretien ou de nettoyage sur l'outil.

Effectuer des travaux réguliers d'entretien et de nettoyage de l'outil.

TRAVAUX GÉNÉRAUX DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

⚠ Ne pas asperger l'outil avec de l'eau (surtout pas sous pression) et ne pas le nettoyer à l'eau courante.

Portez des gants de protection lorsque vous effectuez des travaux d'entretien et de nettoyage sur l'outil afin d'éviter les blessures par coupure.

- Nettoyez toujours soigneusement l'outil après chaque utilisation. Gardez toujours l'outil propre. N'utilisez pas de liquides de nettoyage ou de solvants.
- Enlevez les résidus de terre et de saleté collés aux dents, à l'arbre de transmission, à la surface de l'outil et aux événements à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon sec.
- Vaporisez ou frottez de l'huile biodégradable sur les dents.
- Nettoyer les poignées souillées avec un chiffon humide.
- Avant d'utiliser l'outil, vérifiez toujours qu'il ne présente pas de dommages évidents, tels que des pièces desserrées, usées ou endommagées, et que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés.
- Vérifier que les couvercles et les protections ne sont pas endommagés et qu'ils sont bien ajustés. Les remplacer si nécessaire.

Nous ne sommes pas responsables des dommages causés de l'une des manières suivantes:

- réparation incorrecte

- l'utilisation de pièces non originales
- l'utilisation autre que celle prévue

CHANGEMENT DES BROSSES DE RECHANGE

Confiez le remplacement de la brosse au service agréé.

REPLACEMENT DES DENTS

L'outil est équipé de quatre roues porte-dents qui peuvent être facilement remplacées par paires. Les deux paires de roues porte-dents peuvent être montées à gauche ou à droite, selon les besoins. Remplacez toujours les deux paires de dents en même temps pour éviter d'endommager l'outil en cas de déséquilibre.

Éteignez l'outil, débranchez-le et attendez que les dents cessent de tourner.

Fig. 5

1. Placer la machine sur une surface droite, l'étiquette de type doit être placée à l'envers.
2. retirer la vis hexagonale et l'écrou autobloquant, placés sur les lames.
3. Démontez les lames de l'arbre d'entraînement.
4. nettoyer l'arbre d'entraînement avec de l'huile biologique
5. Placer la nouvelle lame sur l'arbre d'entraînement. Le trou d'assemblage de l'arbre et des lames doit être identique..

| Les trous d'assemblage sont placés de manière asymétrique. C'est pourquoi les lames ne peuvent pas être assemblées dans le mauvais sens de rotation.

6. Introduisez la vis hexagonale dans le trou et placez le nouvel écrou autobloquant sur la vis (l'écrou est inclus dans l'emballage des accessoires de la lame).

STOCKAGE

Laissez le moteur refroidir avant de placer l'outil dans un espace fermé. Gardez l'outil propre, sec et hors de portée des enfants.

Dévissez les écrous à oreilles (Fig. 1, No.4) et rabattez les poignées de la fourche vers le bas pour réduire l'encombrement de l'outil. Veillez à ce que le câble ne se coince pas.

Le tube du cadre (Fig. 2, n° 5) sert également de crochet pour suspendre l'outil sur le lieu de stockage. Ne pas couvrir l'outil sur le lieu de stockage.

| Ne pas utiliser l'outil avec la poignée repliée.

SERVICE ET PIÈCES DE RECHANGE

- Faites réparer votre appareil par un personnel qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela permettra de garantir la sécurité de l'appareil.
- Que vous ayez besoin d'un conseil technique, d'une réparation ou de pièces de rechange d'origine, contactez le service agréé HECHT le plus proche de chez vous. Pour plus d'informations sur les points de service, visitez le site www.hecht.cz
- Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer le numéro de la pièce, qui peut être trouvé à l'adresse suivante www.hecht.cz

ÉLIMINATION

- Déposez votre appareil, ses accessoires et son emballage conformément aux exigences de la protection de l'environnement dans un centre de recyclage.

- Cet appareil ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Préservez l'environnement et apportez cet appareil aux points de collecte désignés, où il sera reçu gratuitement. Pour plus d'informations, veuillez contacter les autorités locales ou le point de collecte le plus proche. Une mise au rebut inappropriée peut être sanctionnée conformément aux réglementations nationales.

GARANTIE DU PRODUIT

- Pour ce produit, nous fournissons une garantie légale, une responsabilité légale contre les défauts, pendant 24 mois à compter de la réception.
- Pour les entreprises, les commerces, les municipalités et les usages autres que privés, la garantie de qualité est valable 6 mois à réception, pour les moteurs Briggs&Stratton, la garantie de qualité est valable 90 jours à réception.
- Tous les produits sont conçus pour un usage domestique, à moins qu'il n'y ait d'autres informations dans le manuel d'instructions ou la description du fonctionnement. En cas d'utilisation différente ou en contradiction avec le manuel d'instructions, la demande n'est pas reconnue comme légitime.
- Le choix inapproprié du produit et le fait que le produit ne réponde pas à vos exigences ne peuvent constituer un motif de réclamation. L'acheteur connaît les propriétés du produit.
- L'acheteur a le droit de demander au vendeur de vérifier la fonctionnalité du produit et de se familiariser avec son fonctionnement.
- Pour pouvoir bénéficier de la garantie, il faut que les directives relatives à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, au stockage et à la maintenance aient été respectées.
- Les dommages causés par l'usure naturelle, la surcharge, l'utilisation impropre ou l'intervention en dehors du service agréé pendant la période de garantie, sont exclus de la garantie.
- La garantie ne couvre pas l'usure causée par l'utilisation habituelle.
- La garantie ne couvre pas l'usure des composants appelés consommables courants (par exemple, les frais d'entretien, les filtres, les lames, les courroies trapézoïdales et dentées, les chaînes, les charbons, les joints, les bougies d'allumage, les roulements ...).
- La garantie ne couvre pas l'usure du produit ou des pièces causée par l'utilisation normale du produit ou des pièces du produit et des autres pièces sujettes à l'usure naturelle.
- Si les biens sont vendus à un prix inférieur, la garantie ne couvre pas les défauts pour lesquels le prix inférieur a été négocié.
- Les dommages résultant d'un défaut de matériel ou d'une erreur du fabricant seront éliminés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Il est supposé que le produit retourne à notre centre de service non démonté et avec la preuve d'achat.
- Les outils de nettoyage, d'entretien, d'inspection et d'alignement ne font pas partie de l'acte de garantie et sont des services payants.
- Pour les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie, vous pouvez le faire réparer dans notre centre de service en tant que service payant. Notre centre de service se fera un plaisir d'établir un budget des coûts.
- Nous ne prenons en compte que les produits livrés propres, complets, en cas d'envoi suffisamment emballés et payés. Les produits envoyés sans être payés, comme des marchandises encombrantes, en express ou par envoi spécial ne seront pas acceptés.
- En cas de réclamation justifiée au titre de la garantie, veuillez contacter notre centre de service. Vous y recevrez des informations complémentaires sur le traitement des réclamations.
- Pour plus d'informations sur les lieux de service, voir www.hecht.cz
- Nous éliminons gratuitement vos vieux appareils électriques.

FR

Le bruit a été mesuré conformément aux normes et dispositions énoncées dans la déclaration de conformité. Au cours du développement, des modifications techniques et de conception peuvent être apportées sans préavis. Toutes les dimensions, directives et données contenues dans ce manuel ne sont donc pas garanties. Pour cette raison, il n'est pas possible de faire valoir des droits légaux liés à ce manuel d'utilisation.

CS

SK

PL

HU

HECHT 900104
PROTECTIVE GLOVES
OCHRANNÉ RUKAVICE
OCHRANNÉ RUKAVICE
RĘKAWICE OCHRONNE
VÉDŐKESZTYŰ



HECHT 900106
SAFETY GOGGLES
OCHRANA OČÍ
OCHRANNÉ OKULIARE
OCHRONA OCZU
VÉDŐSZEMÜVEG



HECHT 900102
- EAR PROTECTION /
OCHRANA SLUCHU / CHRANA
SLUCHU / OCHRONA SŁUCHU
FŰLVÉDŐ



HECHT 120153
CABLE 20 M / KABEL 20 M /
KABEL 20 M / KABEL 20 M
20 M-ES HOSSZABBÍTÓ



EC DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / ES VYHLÁSENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" / My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohoto "ES vyhlásenia o zhode" / My, producenci urządzania i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / A gyártó, az alább feltüntetett méreke, a jelen EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

Declare on our own responsibility / Vydávame na vlastni zodpovednosť toto prohlášení / Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

Machinery / Strojní zařízení / Strojné zariadenie / Maszyny / Gépi berendezés

Electric cultivator / Elektrický kultivátor / Elektrický kultivátor / Glebogyrzarka elektryczna / Elektromos kapálógép

Trade name and type / Obchodní název a typ / Obchodný názov a typ / Nazwa firmy i rodzaj / Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 738

Model / Model / Model / Model / Modell

SF7G601

The procedure used for the assessment of the conformity / Postup použitý při posouzení shody / Postup použitý na posúdenie zhody / Stosowana procedura oceny zgodności / Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

under Directive 2000/14/EC, Annex VI. as amended by 2005/88/EC

podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**"SNCH société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg;
TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Germany;
TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd, P.R.C."**

This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**"2014/30/EU
2006/42/EC
2000/14/EC & 2005/88/EC
2002/95/EC & 2011/65/EU"**

The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / A megfeleléségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**"EN 60335-1; EN 709; EN 55014-1, EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 62233"**

EN Guaranteed sound power level / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

$L_{wA} = 93 \text{ dB (A)}$

EN Measured sound power level / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

$L_{wA} = 92,53 \text{ dB (A)}$; $K = 0,7 \text{ dB (A)}$

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/EC / CS Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / SK Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / PL Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / HU A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérésí jegyzőkönyv száma

15084190 001

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

7.9.2016

EN Name / CS Jméno / SK Meno / PL Imię / HU Név

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Production date of the battery * / **CS** Datum výroby baterie * / **SK** Dátum výroby batérie * / **PL** Data produkcji akumulatora * / **HU** Az akkumulátor gyártási ideje *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu